

Voltage Voltage	See rating label	Voltage Potencia	ver plaats de specificaties
Tension tensione	voir plaque données	Töltés Potenza	dalta társaság az ajánlattevővel
Spannung leistung	siehe Typenschild	Spanning efficiënt	na typeplaat
Tensione potenza	vedi targhe caratteristiche	Spanning efficiënt	na typeplaat
Spanning Efficiënt	zie plaatje	Spanning	se efficiënt
Tension Potencia	véase placa de características	Jelölés erő	lás. szerelési utasítások

G

ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging in the heater, **check** that the voltage of your domestic supply corresponds to the voltage (V) indicated on the appliance.
- This appliance complies with IEC Directive 89/336, relating to electromagnetic compatibility.

INSTALLATION

Summer use (ventilation only): turn the thermostat dial fully clockwise to the maximum position.

Models without thermostat: do not have 'summer service'.

1000W heating: turn the thermostat knob as for 'summer service' (only on thermostat models) and press one switch only.

2000W heating: set as for 1000W heating, and press both switches.

Setting the thermostat: when the room temperature has reached the desired level, slowly turn the thermostat dial counter-clockwise until the pilot light goes out (or until you hear a 'click' on models without pilot light) but no further. The thermostat will now automatically maintain the temperature at the desired level.

Switching the heater off: turn off the switches and turn the thermostat dial fully counter-clockwise to the minimum position.

On models without thermostat: simply turn off the switch.

Anti-freeze function (thermostat models only): turn the thermostat dial to the minimum position and press one switch. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with the minimum energy consumption.

Directing the air flow: see fig. 1.

- MAINTENANCE**
- Always pull the plug out of the power point before cleaning the heater.
 - Periodically clean the air intake and outlet grilles during the period in which the heater is in use.**
 - Do not use abrasive cleaning products or solvents.

CAUTION

- Do not install the heater in humid environments or near showers, bathtubs, sinks, swimming pools etc.
 - Do not use the heater to dry your laundry. Never obstruct the intake and outlet grilles (longer of overheating).
 - The heater must be positioned at least 50 cm from furniture or other objects.
 - Check that the air intake and outlet grilles are not clogged with dust. The grilles should be cleaned periodically.**
 - If the supply cord needs to be replaced, use only H05SRF 2 x 1 mm² cable.
 - The appliance must not be positioned directly underneath a lead power point.
 - Do not use the appliance in rooms less than 4 m² in area.
- The heater is fitted with a **safety device** which will switch off the heater in case of **accidental overheating** (eg. obstruction of air intake and outlet grilles, motor running slowly or not at all). To reset, disconnect the plug from the power point for a few minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

ELECTRICAL CONNECTION (SEE NOTE)

- A. If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 1.2 amp fuse. If it does not fit your outlet, the plug should be cut off from the main lead, and a replacement plug fitted, as follows:
- WARNING: Very careful steps must be taken if the cut-off plug after removing the fuse. Do not melt in a 1.2 amp outlet elsewhere in the house as this could cause a fire hazard.
- When replacing the plug, ensure that the plug is not damaged. The plug must be replaced with a replacement from cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is as marked on the base of the plug.
- B. If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below.

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE GROUND

The wires in the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue	Neutral
Brown	Phase

As the colours of the wires in the main lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured blue.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

F

RACCOMENDATO AL RETE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifier attentivement que la voltage de votre secteur corresponde à la valeur en V indiquée sur l'appareil.
- S'assurer que la prise de courant ait une puissance de 10/16 A.
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

FUNKTIONSWISSE UND UTILISATION

Utilisation d'été (ventilation seulement): tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt à la position maximum.

Sur les modèles sans thermostat, le 'service été' n'est pas prévu.

Chauffage à 1000 W: tourner le bouton du thermostat comme pour le 'service été' (seulement pour les modèles avec thermostat et appuyer sur un seul interrupteur).

Chauffage à 2000 W: procéder comme pour le chauffage à 1000 W et appuyer également sur le deuxième interrupteur.

Régler le thermostat: quand la pièce a atteint la température désirée, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à éteindre les voyants lumineux (ou jusqu'à la position signalée par un 'clic') pour les modèles sans voyants) sans dépasser ce point. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

Pour éteindre: agir sur les interrupteurs et tourner le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position minimum.

Pour les modèles sans thermostat, agir sur les interrupteurs.

Service anti-gel (seulement pour les modèles avec thermostat): avec le bouton du thermostat à la position minimum et un interrupteur appuyé, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

Orientation: voir figure 1.

ENTRETIEN

Débrancher toujours l'appareil, avant toute opération de nettoyage.

Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de sortie de l'air pendant la période d'utilisation de l'appareil.

Ne jamais utiliser des produits abrasifs ou des solvants.

ATTENTION

- Ne pas installer l'appareil dans des endroits humides ou exposés à des chocs, balcons, évier, piscines, etc.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher la linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée et de sortie de l'air (longer de surchauffage).
- Ne laisser aucun meuble ou objet être à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm.
- Vérifier que les grilles d'entrée et de sortie de l'air ne soient pas obstruées par la poussière et les nettoyer de temps à autre.**
- En cas de remplacement du câble d'alimentation, n'utiliser que des câbles souples de type H05SRF de section 2 x 1 mm² conformément aux normes.
- Cet appareil ne doit pas être placé juste au-dessus d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans une pièce dont la surface du bas est inférieure à 4 m².

Important: Ne jamais couvrir l'appareil pendant le fonctionnement, pour éviter tout risque d'incendie.

Un **dispositif de sécurité** interromp le fonctionnement du thermostat/ventilateur en cas de **surchauffage accidentel** (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air, le moteur qui ne tourne plus ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant quelques minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

D

ELEKTRISSCHER ANSCHLUSS

- Sich vor Anschluss des Netzsteckers vergewissern, daß die Netzspannung der Wohnung mit der Gerät angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.
- Sich vergewissern, daß die Steckdose eine Strombelastung von 10/16 Ampere hat.
- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie 89/336 in Bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

FUNKTIONSWISSE UND GEBRAUCH

Sommerbetrieb (nur Lüftung): Den Thermostatkopf bis zum Anschlag des Maximum schalten.

An **Modellen ohne Raumthermostat** braucht nur der Netzstecker in die Steckdose gesteckt zu werden.

Heizung mit 1000W-Leistung: Den Thermostatkopf wie für den Sommerbetrieb schalten (nur für Modelle mit Thermostat) und nur einen Schalter drücken.

Heizung mit 2000W-Leistung: wie für die Heizung mit 1000 W vorgehen, jedoch beide Schalter betätigen.

Einstellung des Raumthermostats: Wenn der Raum die gewünschte Temperatur erreicht hat, den Thermostatkopf langsam entgegen dem Uhrzeigersinn genau bis zu der Stelle drehen, an der sich die Kontrollleuchten ausschalten (oder bis zum Klicken bei Modellen ohne Kontrollleuchten). Die auf diese Weise vorgegebene Temperatur wird vom Raumthermostat ausgeglichen und konstant gehalten.

Ausschaltung: Die Schalter betätigen und den Thermostatkopf entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Minimum schalten.

An **Modellen ohne Raumthermostat** bei Schalter betätigen.

Fröstschutzstufe (nur an Modellen mit Raumthermostat): Wenn der Thermostatkopf auf die Position Minimum und ein Schalter gedrückt ist, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Gefrohrtheit.

Ausrichtung: siehe Bild 1.

PULIS

Vor Reinigungsarbeiten stets den Netzstecker ziehen.

Während der Einsatzzeit des Gerätes regelmäßig die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Gerätes reinigen.

Keine Scheuer- und Lösungsmittel verwenden.

ZUR BEACHTUNG

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von Duschen, Bädern, Wäschbecken, Schwimmbädern usw. aufstellen.
- Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen nicht verdecken (Überhitzungsgefahr).
- Darauf achten, daß der Luftdurchgang in der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung nicht durch Staub behindert wird. Die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung regelmäßig reinigen.**
- Bei dem Ersatz des Netzkabels nur Kabel vom Typ H05SRF, Querschnitt 2 x 1 mm² verwenden.
- Das Gerät darf sich nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose befinden.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m².

Important: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe pericolo di incendio.

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di **surriscaldamento accidentale** (causato dalla griglia di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario sconnettere la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

I

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio.
- Assicurarsi che la presa di corrente abbia una portata di 10/16 Ampere.
- Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

FUNZIONAMENTO ED USO

Servizio attivo (solo ventilazione): ruotare in senso orario la manopola del termostato fino all'arresto in posizione di massimo.

Per i **modelli senza termostato** non è previsto il servizio attivo.

Riscaldamento a 1000 W: ruotare la manopola del termostato come servizio attivo (solo per modelli con termostato) e premere un solo interruttore.

Riscaldamento a 2000 W: agire come per riscaldamento a 1000 W e premere anche il secondo interruttore.

Regolazione del termostato: quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino allo spegnimento delle spia luminose (o fino alla posizione segnalata da un "click" per i modelli senza spia) e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Spegnimento: agire sugli interruttori e ruotare la manopola del termostato in senso antiorario fino alla posizione minima.

Per i **modelli senza termostato**, agire sugli interruttori.

Servizio anti-gelo (solo per modelli con termostato): con la manopola del termostato in posizione di minimo ed un interruttore premuto, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

Orientamento: vedi fig. 1.

MANTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- Pulire regolarmente le griglie di entrata ed uscita dell'aria durante la stagione di utilizzo dell'apparecchio.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- Non installare l'apparecchio in locali umidi o vicino a docce, vasche da bagno, lavandini, ecc.
- Calibrare l'apparecchio per evitare l'uso di droghe, la perdita di calore o l'ingresso in ugnung von lucht niet ventileren (gevaar van oververhitting).
- Modellen en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Controlleer of de roosters voor in- en uitgang van de lucht niet verstopt zitten met stof, en maak hen regelmatig schoon.**
- In geval van vervanging van de voedingstekker, dienen alleen kabels van het type H05SRF met een doorsnede van 2 x 1 mm² te worden gebruikt.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een stopcontact worden geplaatst.
- Calibrar el aparato en un ambiente húmedo no provocará riesgo de incendio.

Belangrijk: Bedek het apparaat in geen geval terwijl het in werking is, want dit zou brandgevaar kunnen opleveren.

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermostaat later in geval dat er **per ongeluk oververhitting** ontstaat (bv. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

NL

AANSCHUUITING OP DE NETSPANNING

- Aankeren de stekker in het stopcontact te steken, dient U er zich van te vergewissen dat het voltagge van het elektriciteitsnet in huis overeenstemt met het voltagge dat op het apparaat staat aangegeven.
- Vergewis U ervan of het stopcontact een capaciteit van 10 tot 16 Ampère kan verdragen.**
- Dit apparaat overeenstemt met de EG richtlijn 89/336 met betrekking op het elektromagnetische samenhangen.

WERKING EN GEBRUIK

Zomerstand (alleen ventilatie): draai de knop van de thermostaat met de klok mee tot op de maximumstand.

Voor de modellen zonder thermostat is geen "zomerstand" voorzien.

Verwarming met 1000 W: draai de knop van de thermostaat zoals voor de "zomerstand" (alleen voor modellen met thermostat) en druk op één schakelaar.

Verwarming met 2000 W: handl zoals voor verwarming op 1000W en druk ook op de tweede schakelaar.

Regeling van de thermostaat: wanneer het vertrek de gewenste temperatuur heeft bereikt, draai U de knop van de thermostaat langzaam tegen de klok in te draaien, totdat de indicatielampjes uitgaan (of totdat U een "klik" hoort bij modellen zonder indicatielampje) en niet verder. De op deze wijze vastgelegde temperatuur zal automatisch geregeld en continu gehandhaafd worden door de thermostaat.

Afzetten: werk met de schakelaars en draai de knop van de thermostaat tegen de klok in tot op de minimumstand.

Voor modellen zonder thermostat: werk met de schakelaars.

Anti-vries (alleen voor modellen met een thermostat): met de knop van de thermostaat op de minimumstand en één schakelaar ingedrukt, handhaaft het apparaat een temperatuur van 5°C in het vertrek, en voorkomt zo het vriesen met een minimaal warmteverbruik.

Opstelling: zie fig. 1.

ONDERHOUD

- Vooraf U het apparaat goed schoonmaken, dient U altijd de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Maak regelmatig de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht schoon gedurende het seizoen waarin U het ingang gebruikt.
- Calibrar el aparato regularmente durante la temporada de uso.

OPMERKINGEN

- Installeer het apparaat niet in vochtige vertrekken, of dichtbij douches, badkuipen, wasbakken, zwembaden enz.
- Calibrar het apparaat niet om weggevoerd te drogen, loof de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht niet ventileren (gevaar van oververhitting).
- Modellen en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Controlleer of de roosters voor in- en uitgang van de lucht niet verstopt zitten met stof, en maak hen regelmatig schoon.**
- In geval van vervanging van de voedingstekker, dienen alleen kabels van het type H05SRF met een doorsnede van 2 x 1 mm² te worden gebruikt.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een stopcontact worden geplaatst.
- Calibrar el aparato niet in een ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m² is.

Belangrijk: Bedek het apparaat in geen geval terwijl het in werking is, want dit zou brandgevaar kunnen opleveren.

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermostaat later in geval dat er **per ongeluk oververhitting** ontstaat (bv. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

E

CONEXION ELECTRICA

- Antes de enchufar el aparato, asegúrese que la tensión de la red de alimentación tenga el mismo valor en V (voltios) que se indica en la placa de datos.
- Cerquese que la toma de corriente tenga una capacidad de 10/16 Amperios.**
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

FUNZIONAMENTO Y EMPLEO

Uso de verano (solo ventilación): girar el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj, hasta que se detenga en la posición de máximo.

Para los **modelos sin termostato** el "servicio de verano" no está previsto.

Calentamiento a 1000 W: girar el puno del termostato con el mismo método de usado para el "servicio de verano" (solo para modelos con termostato) y pulsar un solo interruptor.

Calentamiento a 2000 W: efectuar las mismas operaciones de la calefacción a 1000 W y pulsar también el segundo interruptor.

Regulación del termostato: cuando el ambiente haya alcanzado la temperatura deseada, girar lentamente el mando del termostato en el sentido contrario a de las agujas del reloj, hasta que se oiguen el piloto luminoso (o, en los modelos sin piloto, hasta que se produzca el "clic"), y no pasar más allá. El termostato mantendrá constante dicha temperatura, automáticamente.

Apagado: desconectar los interruptores y girar el mando del termostato en el sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta la posición de mínimo.

Para los modelos sin termostato: desconectar los interruptores.

Función antihielo (solo para los modelos con termostato): con el mando del termostato en posición de mínimo y un interruptor pulsado, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

Orientación: véase la figura 1.

MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desenchufar el aparato.
- Durante la temporada de uso regular del aparato, limpiar periódicamente las rejías de entrada y salida del aire.
- No utilizar nunca polvos abrasivos ni solventes.

ADVERTENCIAS

- No instalar el aparato en sitios húmedos, ni cerca de duchas, bañeros, fregaderos, piscinas, etc.
- No emplearlo para secar la ropa ni obstruir las rejías de entrada y salida del aire, para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- No dejar muebles ni otros objetos a menos de 50 cm del frontal del aparato.**
- Controlar que las rejías de entrada y salida del aire no estén obstruidas por el polvo y limpiarlas periódicamente.**
- En caso de sustitución del cable, utilizar solamente el tipo H05SRF, de 2 x 1 mm² de sección.
- No colocar el aparato inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.
- No utilizar el aparato en un local cuyo plano sea inferior a 4 m².

Importante: No cubrir en ningún caso el aparato mientras está funcionando, ya que podría ser causa de incendio.

Un **dispositivo de seguridad** intermite el funcionamiento del termostato en caso de **sobrecalentamiento accidental** (ej.: obstrucción de las rejías de entrada y salida del aire, motor que no gira o gira despacio). Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por algunos minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

